

Premier colloque international sur la veille multilingue
organisé par l'École de Traduction et d'Interprétation de Genève
le 28 et le 29 mai 2008

Lieu du colloque

Université de Genève – UNI MAIL
40 Bd du Pont d'Arve. 1211 Genève 4
Tél : (+41) 22 37 98 671
www.unige.ch/eti

Responsable du colloque :

Prof. Dr. Mathieu GUIDÈRE
Courriel : Mathieu.Guidere@eti.unige.ch

École de Traduction et d'Interprétation

Uni Mail
40 Bd du Pont d'Arve. 1211 Genève 4
Tél : (+41) 22 37 98 671
www.unige.ch/eti

Université de Genève École de Traduction et d'Interprétation

TRADUCTION et VEILLE STRATÉGIQUE MULTILINGUE

28 - 29 mai 2008



UNIVERSITÉ
DE GENÈVE

ÉCOLE DE TRADUCTION
ET D'INTERPRÉTATION



UNIVERSITÉ
DE GENÈVE

Pour toute information complémentaire, vous pouvez contacter :
Nathalie.Loiseau@eti.unige.ch

Mercredi 28 mai 2008 :

La veille multilingue : cadre général

- 9h30** : Accueil et ouverture du colloque
Mot d'accueil du Président de l'ETI, M. Lance **HEWSON**
(Professeur à l'Université de Genève)
- 10h00** : « La veille multilingue : défense et illustration de la traduction stratégique »
M. Mathieu **GUIDÈRE** (Professeur à l'Université de Genève)
- 10h40** : Questions et pause.
- 11h00** : « La veille multilingue et la traduction-analyse dans la prise de décisions stratégiques »
M. James **ARCHIBALD** (Professeur à l'Université McGill)
- 11h40** : Questions et discussion.
-
- 12h00** : Interruption / Repas
-
- 14h00** : « Qu'est-ce que la veille juridique ? Réflexions sur le cas suisse »
M. Claude **BOCQUET** (Professeur à l'Université de Genève)
- 14h40** : Questions et pause.
- 15h00** : « Les traducteurs et la veille médias : exemples et méthodes »
Mme Lynne **FRANJIE** (Université Stendhal-Grenoble 3)
- 15h40** : Questions et pause.
- 16h00** : « La veille institutionnelle sur les langues : plurilinguisme et traduction en Europe »
Mme Astrid **GUILLAUME** (Université de Paris IV-Sorbonne)
- 16h40** : Questions et discussion.
- 17h00** : Fin de la première journée

Jeudi 29 mai 2008 :

La veille multilingue : enjeux politiques

- 10h00** : « La traduction au service de la sécurité des États »
M. Maher **ABDELHADI** (Professeur à l'Université de Genève, ETI)
- 10h40** : Questions et pause.
- 11h00** : « Le mensonge politique et l'impossible traduction »
Mme Nicole **MORGAN** (Professeure au Collège Militaire Royal du Canada)
- 11h40** : Questions et pause.
- 12h00** : « Les dangers des traductions hâtives : réflexions sur quelques exemples iraniens »
M. Yann **RICHARD** (Professeur à l'Université de Paris III-Sorbonne Nouvelle)
- 11h40** : Questions et pause.
- 12h00** : « L'économie des langues et la veille multilingue »
M. François **GRIN** (Professeur à l'Université de Genève)
- 12h40** : Questions et conclusion.
-
- 13h00** : Repas
-

Fin de la deuxième journée

Clôture du colloque